

Deu

Chapter 24

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

תָּן	תִּמְצָא	לֹא	אִם־	וְהָיָה	וּבְעָלָהּ	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־	1
favore	ella-finds-	non	se-	e-sara	e-marries-lei	moglie	uomo	prende	quando-	
H2580	H4672	H3808		H1961	H1166	H0802	H0376	H3947		
סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	דָּבָר	עֲרוֹת	בָּהּ	מֵצָא	כִּי־	בְּעֵינָיו		
document-di	per-lei	e-egli-writes	cosa	nudita-di	in-lei	egli-trovo	perche-	in-suo-occhi		
		H3789	H1697	H6172		H4672				
			מִבֵּיתוֹ:	וְשִׁלְחָהּ	בְּיָדָהּ	וְנָתַן	כְּרִיתָתָהּ			
			da-suo-casa	e-sends-lei	in-lei-mano	e-da	divorce			
				H7971	H3027	H5414	H3748			

Quand'uno avrà preso una donna e sarà divenuto suo marito, se avvenga ch'ella poi non gli sia più gradita perché ha trovato in lei qualcosa di vergognoso, e scriva per lei un libello di ripudio e glielo consegni in mano e la mandi via di casa sua,

אֲחֵר:	לְאִישׁ־	וְהָיְתָה	וְהִלְכָה	מִבֵּיתוֹ	וַיֵּצֵאָהּ	2
un-altro	per-uomo-	e-ella-diviene	e-ella-va	da-suo-casa	e-ella-va-fuori	
H0312	H0376	H1961	H1980		H3318	

s'ella, uscita di casa di colui, va e divien moglie d'un altro marito,

בְּיָדָהּ	וְנָתַן	כְּרִיתָתָהּ	סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	הָאֲחֵרוֹן	הָאִישׁ	וְשָׂנְאָהּ	3
in-lei-mano	e-da	divorce	document-di	per-lei	e-egli-writes	il-latter	il-uomo	e-hates-lei	
H3027	H5414	H3748			H3789	H0314	H0376	H8130	
לּוֹ	לְקַחָהּ	אֲשֶׁר־	הָאֲחֵרוֹן	הָאִישׁ	יָמוּת	כִּי־	אִו	מִבֵּיתוֹ	וְשִׁלְחָהּ
per-lui	prese-lei	che-	il-latter	il-uomo	muore	se-	o	da-suo-casa	e-sends-lei
	H3947		H0314	H0376	H4191				H7971
									לְאִשָּׁה:
									come-moglie
									H0802

e quest'altro marito la prende in odio, scrive per lei un libello di ripudio, glielo consegna in mano e la manda via di casa sua, o se quest'altro marito che l'avea presa per moglie viene a morire,

לְקַחָתָהּ	לְשׁוּב	שִׁלְחָהּ	אֲשֶׁר־	הָרִאשׁוֹן	בְּעָלָהּ	יּוֹכֵל	לֹא־	4
a-prendere-lei	a-tornare	mando-lei-via	che-	il-former	lei-husband	e-able	non-	
H3947	H7725	H7971		H7223	H1167	H3201	H3808	
תּוֹעֵבָה	כִּי־	הִטְמָאָהּ	אֲשֶׁר	אֲחֵרֵי	לְאִשָּׁה	לּוֹ	לְהֵיוֹת	
abominazione	per-	ella-ha-stato-contamino	quello	dopo	come-moglie	per-lui	a-essere	
H8441					H0802		H1961	
יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	תַּחֲטִיא	וְלֹא	יְהוָה	לְפָנָיו	הוּא
l'Eterno	che	il-terra	-	tu-dovra-cause-a-peccare	e-non	l'Eterno	davanti-a	esso
H3068		H0776	H0853	H2398	H3808	H3068	H6440	H1931
				ס	נִחֲלָהּ:	לָהּ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ
				¶	come-eredita	a-tu	da	tuo-Dio
					H5159		H5414	H0430

il primo marito che l'avea mandata via non potrà riprenderla per moglie dopo ch'ella è stata contaminata; poiché sarebbe un'abominazione agli occhi dell'Eterno; e tu non macchierai di peccato il paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità.

5

כִּי־ יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּעִבְרָא וְלֹא־
 quando- prende uomo moglie nuovo non
[H3947](#) [H0376](#) [H0802](#) [H2319](#) [H3808](#) [H3808](#)

יַעֲבֹר עָלָיו לְכֹל־ דְּבַר נִקְּוֹ יְהִיָּה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת
 dovra-passare su-lui per-qualsiasi- cosa liberare egli-dovra-essere per-suo-casa anno uno
[H3605](#) [H1697](#) [H1961](#) [H8141](#) [H0259](#)

וְשָׂמַח אֶת־ אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־ לָקַח: ס
 e-egli-dovra-gladden - suo-moglie cui- egli-prese
[H0853](#) [H0802](#) [H3947](#) [H0555](#)

Quando un uomo si sarà sposato di fresco, non andrà alla guerra, e non gli sarà imposto alcun incarico; sarà libero per un anno di starsene a casa, e farà lieta la moglie che ha sposata.

6

לֹא־ יִחַבֵּל רְחִים וְרֵכֶב כִּי־ נָפֵשׁ הוּא
 non- dovra-prendere-come-pledge handmill e-upper-millstone per- vita egli
[H3808](#) [H7347](#) [H7393](#) [H5315](#) [H1931](#)

חַבֵּל: ס
 prende-come-pledge ¶

Nessuno prenderà in pegno sia le due macine, sia la macina superiore, perché sarebbe come prendere in pegno la vita.

7

כִּי־ יִמָּצָא אִישׁ גָּנֹב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 se- e-trovato uomo stealing person da-suo-fratelli da-figli-di Israele
[H4672](#) [H0376](#) [H1589](#) [H5315](#) [H0251](#) [H3478](#)

וְהִתְעַמְרָ־ בּוֹ וּמָכְרוּ וּמָתָהּ הַגָּנֵב הַהוּא וּבְעֵרָתָּ
 e-treats-come-schiavo- in-lui e-sells-lui e-dovra-morire il-thief quello e-tu-dovra-purge
[H4376](#) [H4191](#) [H1590](#) [H1931](#)

הָרַע מִקְרָבָדִי: ס
 il-male da-tuo-mezzo
[H7130](#)

Quando si troverà un uomo che abbia rubato qualcuno dei suoi fratelli di tra i figliuoli d'Israele, ne abbia fatto un suo schiavo e l'abbia venduto, quel ladro sarà messo a morte; così torrai via il male di mezzo a te.

8

הַשֹּׁמֵר בְּנִנְעָ־ הַצָּרְעֵת לְשׁוֹמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל
 prendere-heed in-afflizione-di- il-lebbra a-osservare carefully e-a-fare secondo-tutto
[H8104](#) [H5061](#) [H6883](#) [H8104](#) [H3966](#) [H8104](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר־ יוֹרוּ אֹתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ
 quello- instruct tu il-sacerdoti il-Leviti come-quello io-comando-loro tu-dovra-osservare
[H0853](#) [H3548](#) [H3881](#) [H6680](#) [H8104](#)

לַעֲשׂוֹת: ס
 a-fare ¶

State in guardia contro la piaga della lebbra, per osservare diligentemente e fare tutto quello che i sacerdoti levitici v'insegneranno; avrete cura di fare come io ho loro ordinato.

בְּדֶרֶךְ	לְמִרְיָם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֵת	זָכוֹר	9
in-il-via	a-Miriam	tuo-Dio	l'Eterno	fece	quello-che-	-	ricordare	
H1870	H4813	H0430	H3068			H0853	H2142	

ס	מִמִּצְרַיִם:	בְּצֵאתְכֶם
¶	da-Egitto	quando-tu-ando-fuori
	H4714	H3318

Ricordati di quello che l'Eterno, il tuo Dio, fece a Maria, durante il viaggio, dopo che foste usciti dall'Egitto.

אֶל-	תָּבֹא	לֹא-	מֵאֲמֹנָה	מִשָּׂאת	בְּרֵעֶךָ	תִּשָּׂה	כִּי-	10
in-	tu-dovra-entrare	non-	anything	loan-di	a-tuo-prossimo	tu-prestare	quando-	
H0413	H0935	H3808	H3972	H4859	H7453	H5383		

עִבְטֹו:	לְעֵבֶט	בֵּיתוֹ
suo-pledge	a-prendere-pledge	suo-casa
H5667	H5670	

Quando presterai qualsivoglia cosa al tuo prossimo, non entrerai in casa sua per prendere il suo pegno;

יֹוצֵיא	בּוֹ	נִשְׂה	אַתָּה	אֲשֶׁר	וְהָאִישׁ	תַּעֲמֹד	בַּחוּץ	11
dovra-portare-fuori	a-lui	sono-lending	tu	cui	e-il-uomo	tu-dovra-stare-in-piedi	fuori	
H3318		H5383			H0376	H5975	H2351	

אֵלֶיךָ	אֵת-	הָעֵבוֹט	הַחוּצָה:
a-tu	-	il-pledge	fuori
H0413	H0853	H5667	H2351

te ne starai di fuori, e l'uomo a cui avrai fatto il prestito, ti porterà il pegno fuori.

וְאִם-	אִישׁ	עֲנִי	הוּא	לֹא	תִשְׁכַּב	בְּעִבְטֹו:	12
e-se-	uomo	povero	egli	non	tu-dovra-giacere-giu	con-suo-pledge	
	H0376	H6041	H1931	H3808	H7901	H5667	

E se quell'uomo è povero, non ti coricherai, avendo ancora il suo pegno.

הַשֶּׁמֶשׁ	כִּבָּא	הָעֵבוֹט	אֵת-	לּוֹ	תָּשִׁיב	הָשִׁיב	13
il-sole	quando-viene	il-pledge	-	a-lui	tu-dovra-tornare	returning	
H8121	H0935	H5667	H0853		H7725	H7725	

צְדִיקָה	תְּהִינָה	וּלְךָ	וּבְרַכְךָ	בְּשִׁלְמָתוֹ	וּשְׁכַב
giustizia	sara	e-per-tu	e-egli-dovra-benedire-tu	in-suo-veste	e-egli-dovra-giacere-giu
H6666	H1961		H1288	H8008	H7901

ס	אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	לְפָנַי
¶	tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a
	H0430	H3068	H6440

Non mancherai di restituirgli il pegno, al tramonto del sole, affinché egli possa dormire nel suo mantello, e benedirti; e questo ti sarà contato come un atto di giustizia agli occhi dell'Eterno, ch'è il tuo Dio.

אוֹ	מֵאֲחֵיךָ	וְאֶבְיֹוֹן	עֲנִי	שֹׁכֵיר	תַּעֲשֶׂק	לֹא-	14
o	da-tuo-fratelli	e-needy	povero	assoldo-worker	tu-dovra-opprimere	non-	
	H0251	H0034	H6041	H7916	H6231	H3808	

בְּשַׁעְרֶיךָ:	בְּאֶרְצְךָ	אֲשֶׁר	מִגֵּרָךְ
in-tuo-porte	e-in-tuo-terra	che	da-tuo-forestiero
H8179	H0776		H1616

Non defrauderai il mercenario povero e bisognoso, sia egli uno de' tuoi fratelli o uno degli stranieri che stanno nel tuo paese, entro le tue porte;

15 הוא עני כִּי הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו תָּבוֹא וְלֹא-שָׂכְרוֹ תִּתֶּן בְּיוֹמוֹ
egli povero per il-sole su-lui dovra-porre e-non- suo-salario darai in-suo-giorno
[H1931](#) [H6041](#) [H8121](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7939](#) [H5414](#) [H3117](#)

יְהוָה אֶל-עַלֶּיךָ יִקְרָא וְלֹא-נַפְשׁוֹ אֶת-נִשְׂאָה הוּא וְאֵלָיו
l'Eterno a- contro-tu egli-chiama e-non- suo-anima - lifts egli e-a-esso
[H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H3808](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5375](#) [H1931](#) [H0413](#)

וְהָיָה בְּךָ הַטָּא: ס
¶ peccare in-tu e-sara
[H2399](#) [H1961](#)

gli darai il suo salario il giorno stesso, prima che tramonti il sole; poich'egli è povero, e l'aspetta con impazienza; così egli non griderà contro di te all'Eterno, e tu non commetterai un peccato.

16 לֹא- יוֹמְתוֹ אָבוֹת עַל-בָּנִים וּבָנִים לֹא-
non- e-figli figli su-account-di- padri dovra-essere-porre-a-morte non-
[H3808](#) [H0001](#) [H4191](#) [H3808](#)

בְּחַטָּאוֹ אִישׁ אָבוֹת עַל- יוֹמְתוֹ
per-suo-peccare ciascuno padri su-account-di- dovra-essere-porre-a-morte
[H2399](#) [H0376](#) [H0001](#) [H4191](#)

ס יוֹמְתוֹ:
¶ dovra-essere-porre-a-morte
[H4191](#)

Non si metteranno a morte i padri per i figliuoli, né si metteranno a morte i figliuoli per i padri; ognuno sarà messo a morte per il proprio peccato.

17 תִּחְבֹּל תּוֹא מִשְׁפַּט תִּטֶּה לֹא
tu-dovra-prendere-come-pledge e-non orphan forestiero giustizia-di tu-dovra-pervert non
[H3808](#) [H3490](#) [H1616](#) [H4941](#) [H5186](#) [H3808](#)

בְּגָד אֶלְמָנָה:
widow veste-di
[H0490](#)

Non conculcherai il diritto dello straniero o dell'orfano, e non prenderai in pegno la veste della vedova;

18 אֶלְהֵיךָ יְהוָה גִּיפְדֶּךָ בְּמִצְרַיִם הָיִיתָ עֶבֶד כִּי וְזָכַרְתָּ
tuo-Dio l'Eterno e-redense-tu in-Egitto tu-furono schiavo quello e-tu-dovra-ricordare
[H0430](#) [H3068](#) [H6299](#) [H4714](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)

ס הַזֶּה: הַדָּבָר אֶת-לַעֲשׂוֹת מְצֻוֶה אֲנֹכִי כֵן עַל-מִשְׁם
¶ il-questo il-cosa - a-fare comandare-tu io cosi su- da-la
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H8033](#)

ma ti ricorderai che sei stato schiavo in Egitto, e che di là, ti ha redento l'Eterno, l'Iddio tuo; perciò io ti comando che tu faccia così.

19 לֹא בַשָּׂדֶה עֹמֵר וְשָׁכַחְתָּ בַשָּׂדֶה קְצִירְךָ כִּי
non in-il-campo covone e-tu-dimenticare in-tuo-campo tuo-messe tu-mietere quando
[H3808](#) [H7911](#)

יְהִיָּה וְלֹא לְמָנָה לְיָתוֹם לְגֵר לְקַחְתּוֹ תָּשׁוּב
sara e-per-il-widow per-il-orphan per-il-forestiero a-prendere-esso tu-dovra-tornare
[H1961](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3947](#) [H7725](#)

: יָדֶיךָ מַעֲשֵׂה בְּכֹל אֶלְהֵיךָ יְהוָה יְבָרְכֶךָ לְמַעַן
tuo-mani opera-di in-tutto tuo-Dio l'Eterno dovra-benedire-tu cosi-quello
[H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H4616](#)

Allorché, facendo la mietitura nel tuo campo, vi avrai dimenticato qualche manipolo, non tornerai indietro a prenderlo; sarà per lo straniero, per l'orfano e per la vedova, affinché l'Eterno, il tuo Dio, ti benedica in tutta l'opera delle tue mani.

אֲחֵרֶיךָ	תִּפְאֵר	לֹא	זֵיתֶךָ	תִּחְבֹּט	כִּי	20
dopo-tu	tu-dovra-andare-sopra-di-nuovo	non	tuo-olive-albero	tu-beat	quando	
		H3808	H2132	H2251		

ס	יְהִיהַ:	וְלֹא־לְמִנָּה	לִיתוֹם	לְגֵר
¶	sara	e-per-il-widow	per-il-orphan	per-il-forestiero
	H1961	H0490	H3490	H1616

Quando scoterai i tuoi ulivi, non starai a cercar le ulive rimaste sui rami; saranno per lo straniero, per l'orfano e per la vedova.

לִיתוֹם	לְגֵר	אֲחֵרֶיךָ	תְּעוּלֵל	לֹא	כַרְמֶיךָ	תִּבְצֹר	כִּי	21
per-il-orphan	per-il-forestiero	dopo-tu	tu-dovra-glean	non	tuo-vigna	tu-radunare	quando	
H3490	H1616			H3808	H3754	H1219		

יְהִיהַ:	וְלֹא־לְמִנָּה
sara	e-per-il-widow
H1961	H0490

Quando vendemmierai la tua vigna, non starai a coglierne i raspolli; saranno per lo straniero, per l'orfano e per la vedova.

אֲנֹכִי	כֵּן	עַל-	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי-	וְזָכַרְתָּ	22
io	così	su-	Egitto	in-terra-di	tu-furono	schiaivo	quello-	e-tu-dovra-ricordare	
H0595			H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

ס	הַזֶּה:	הַדָּבָר	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	מִצְוָה
¶	il-questo	il-cosa	-	a-fare	comandare-tu
	H2088	H1697	H0853		H6680

E ti ricorderai che sei stato schiavo nel paese d'Egitto; perciò ti comando che tu faccia così.